

**ISTILAH TRADISI TATANÉN NYAWAH DI DÉSA SUKADANA
KECAMATAN PAGERAGEUNG KABUPATEN TASIKMALAYA
PIKEUN BAHAN AJAR MACA ARTIKEL DI SMA**

SKRIPSI

Diajukeun pikeun nyumponan salasihiji sarat
nyangking gelar Sarjana Pendidikan



ku
Trismayanti
NIM : 1504981

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA SUNDA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN**

LEMBAR HAK CIPTA

**ISTILAH TRADISI TATANÉN NYAWAH DI DÉSA SUKADANA
KECAMATAN PAGERAGEUNG KABUPATEN TASIKMALAYA
PIKEUN BAHAN AJAR MACA ARTIKEL DI SMA**

oleh
Trismayanti
1504981

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan
pada Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

©Trismayanti
Universitas Pendidikan Indonesia
Juli 2019

Hak cipta dilindungi undang-undang
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak
ulang, difoto kopi, atau cara lainnya tanpa ijin penulis

LEMBAR PENGESAHAN

TRISMAYANTI
NIM 1504981

**ISTILAH TRADISI TATANÉN NYAWAH DI DÉSA SUKADANA
KECAMATAN PAGERAGEUNG KABUPATEN TASIKMALAYA
PIKEUN BAHAN AJAR MACA ARTIKEL DI SMA**

Disaluyuan jeung disahkeun ku
Pangaping I,



Dr. Dede Kosasih, M.Si.
NIP 196307261990011001

Pangaping II,



Yatun Romdonah Awaliah, S.Pd., M.Pd.
NIP 199004292015042002

Kauninga ku
Pupuhu Departemen Pendidikan Bahasa Sunda
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra
Universitas Pendidikan Indonesia,



Dr. Hj. Ruhaliah, M.Hum.
NIP 196411101989032002

**ISTILAH TRADISI TATANÉN NYAWAH DI DÉSA SUKADANA
KECAMATAN PAGERAGEUNG KABUPATEN TASIKMALAYA
PIKEUN BAHAN AJAR MACA ARTIKEL DI SMA¹**

Trismayanti²

ABSTRAK

Kasang tukang tina ieu panalungtikan nyaéta istilah-istilah nu aya dina tradisi tatanén nyawah méh teu dipikawanoh deui ku masarakat, boh dina prak-prakanna boh pakakas nu digunakeunana. Tujuan ieu panalungtikan pikeun maluruh ngeunaan (1) prak-prakan molah sawah, (2) papasingan istilah dumasar ngolah tanah, pakakas, ngaran paré, jeung hama, (3) unsur kabudayaan dina tatanén nyawah, (4) larapanna hasil panalungtikan pikeun bahan pangajaran maca artikel di SMA. Métonde anu digunakeun dina ieu panalungtikan nyaéta métonde kualitatif deskriptif kalawan téhnik talaah pustaka, obsérvasi, wawancara, jeung dokumentasi. Hasil panalungtikanna nyaéta Kahiji ayana déskripsi ngeunaan prak-prakan tradisi tatanén nyawah ti mimiti mitembeyan nepi ka panén, istilah-istilah tatanén nu kapanggih jumlahna aya 137; Kadua papasingan istilah nu kapanggih jumlahna aya 91, ngawengku istilah ngolah tanah 42, pakakas 26, ngaran paré 14, jeung hama 9; Katilu, dina tatanén nyawah kapanggih unsur budaya nyaéta sistem religi, sistem organisasi social, sistem pangaweruh, basa, kasenian, sistem pakasaban, sarta sistem téknologi jeung pakakas. Kaopat dumasar kana kriteria bahan pangajaran, hasil tina ieu panalungtikan bisa dijadikeun bahan pangajaran jeung evaluai maca artikel budaya di kelas XII SMA. Saran pikeun panalungtikan satuluyna, dipiharep ayana panalungtikan ngeunaan istilah tatanén nyawah tina puseur séjen nu leuwih jero jeung dina wengkuan objek panalungtikan nu leuwih lega.

Kecap galeuh : *istilah tatanén nyawah; pangajaran maca artikel*

¹ Ieu skripsi diaping ku Dr. H. Dede Kosasih, M.Si., miwah Yatun Romdonah Awaliah, S.Pd., M.Pd.

² Mahasiswa Pendidikan Bahasa Sunda, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia, entragan 2015

**ISTILAH TRADISI PERTANIAN SAWAH DI DESA SUKADANA
KECAMATAN PAGERAGEUNG KABUPATEN TASIKMALAYA
UNTUK BAHAN AJAR MEMBACA ARTIKEL DI SMA¹**

Trismayanti²

ABSTRAK

Latar belakang penelitian ini yaitu istilah-istilah yang terdapat dalam tradisi pertanian sawah, sudah mulai jarang digunakan oleh masyarakat, baik dalam cara pengolahan ataupun dalam peralatan yang digunakannya. Tujuan dari penelitian ini yaitu untuk mendeskripsikan (1) cara menggarap sawah, (2) pembagian istilah berdasarkan cara menggarap tanah, alat, nama padi, dan hama, (3) unsur kebudayaan dari sistem pertanian, (4) digunakannya hasil penelitian sebagai bahan pembelajaran membaca artikel di kelas XII SMA. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif deskriptif dengan teknik kajian pustaka, observasi, wawancara, dan dokumentasi. Hasil dari penelitian ini yaitu Pertama cara mengolah sawah dari awal sampai panen, istilah dalam pertanian ditemukan dalam 137 istilah; Ke-dua pembagian istilah terdapat 91 yang mencakup cara menggarap tanah 42, alat 26, nama padi 14, dan hama 9; Ke-tiga dalam pertanian tradisional terdapat unsur kebudayaan yaitu sistem religi, sistem organisasi sosial, sistem ilmu pengetahuan, bahasa, kesenian, sistem mata pencaharian, serta sistem teknologi dan peralatan; Ke-empat berdasarkan pada kriteria bahan pembelajaran, hasil dari penelitian ini bisa dijadikan bahan pembelajaran membaca artikel di kelas XII SMA. Saran untuk peneliti selanjutnya yaitu agar meneliti tentang istilah pertanian sawah tradisional di daerah lain dalam jangkauan yang lebih luas.

Kata kunci : istilah pertanian sawah; pembelajaran membaca artikel

¹ Skripsi ini dibimbing oleh Dr. H. Dede Kosasih, M.Si., dan Yatun Romdonah Awaliah, S.Pd., M.Pd.,

² Mahasiswa Pendidikan Bahasa Sunda, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia, angkatan 2015

**THE TERM PADDY AGRICULTURE TRADITION
IN SUKADANA VILLAGE PAGERAGEUNG DISTRICT OF
TASIKMALAYA REGENT FOR READING LEARNING MATERIALS
IN HIGH SCHOOL¹**

Trismayanti²

ABSTRACT

The background of this research is that the terms contained in the tradition of rice farming, have begun to be rarely used by the community, both in the way of processing or in the equipment used. The purpose of this study is to describe (1) how to work on rice fields, (2) division of terms based on how to cultivate land, tools, names of rice, and pests, (3) cultural elements of agricultural systems, (4) the use of research results as learning material read articles in class XII of high school. The method used in this research is descriptive qualitative method with library research techniques, observation, interviews, and documentation. The results of this study are: First, how to process rice fields from the beginning to the next, the term in agriculture is found in 137 terms; The two terms divisions are 91 which include how to work on land 42, tool 26, name rice 14, and pest 9; The third in traditional agriculture has cultural elements, namely religious systems, social organization systems, scientific systems, languages, arts, livelihood systems, and technology and equipment systems; The fourth is based on the criteria for learning materials, the results of this study can be used as learning material to read articles in class XII of high school. Suggestions for future researchers are to examine the term traditional rice farming in other areas in a wider range.

Keywords : *the term rice farming, learning to read articles*

¹ This research paper is supervised by Dr. H. Dede Kosasih, M.Si., and Yatun Romdonah Awaliah, S.Pd., M.Pd.,

² A student of Sundanese Language Education Departement, Faculty of Language and Literature Education, Indonesia University of Education, 2015

DAFTAR EUSI

PERNYATAAN	i
PANGJAJAP	ii
TAWIS NUHUN	iii
ABSTRAK	vi
DAFTAR EUSI	ix
DAFTAR TABÉL	xii
DAFTAR BAGAN	xiii
DAFTAR GAMBAR	xiv
DAFTAR SINGGETAN	xv
DAFTAR LAMPIRAN	xvi
BAB I BUBUKA	1
1.1 KasangTukang Panalungtikan.....	1
1.2 Rumusan Masalah	5
1.3 Tujuan Panalungtikan.....	5
1.3.1 Tujuan Umum	5
1.3.2 Tujuan Husus	5
1.4 Mangpaat Panalungtikan.....	6
1.4.1 Mangpaat Tioritis	6
1.4.2 Mangpaat kawijakan	6
1.4.3 Mangpaat Praktis.....	6
1.4.4 Mangpaat Isu jeung Aksi Sosial.....	6
1.5 Raraga Tulisan	7
BAB II ULIKAN TIORI, PANALUNGTIKAN SAMÉMÉHNA, JEUNG RARAGA MIKIR	8
2.1 Ulikan Tiori.....	8
2.1.1 Kabudayaan.....	8
2.1.1.1 Wangenan Kabudayaan.....	8
2.1.1.2 Wujud Kabudayaan.....	9
2.1.1.3 Unsur Kabudayaan	10
2.1.2 Wangenan Istilah Tatanén Nyawah	17
2.1.2.1 Istilah Tatanen	17
2.1.2.2 Nyawah	19

2.1.3 Bahan Pangajaran Maca.....	20
2.1.3.1 Wangenan Bahan Pangajaran.....	20
2.1.3.2 Fungsi Bahan Pangajaran.....	21
2.1.3.3 Kritéria Milih Bahan Pangajaran	22
2.1.4 Prinsip Pamekaran Bahan Ajar	23
2.1.5 Maca.....	24
2.1.5.1 Wangenan Maca.....	24
2.1.5.2 Tujuan Maca.....	25
2.1.5.3 Prosés Maca	27
2.1.6 Pangajaran Maca Artikel.....	27
2.1.7 KIKD Maca Artikel di SMA.....	28
2.1.9 Evaluasi Pangajaran	30
2.2 Panalungtikan Saméméhna	30
2.3 Raraga Mikir	31
BAB III MÉTODE PANALUNGTIKAN	32
3.1 Desain Panalungtikan.....	33
3.2 Lokasi jeung Sumber Data Panalungtikan	34
3.2.1 Lokasi Panalungtikan	34
3.2.2 Kondisi Sosial Budaya Masyarakat Desa Sukadana.....	35
3.2.3 Sumber Data Panalungtikan	40
3.3 Ngumpulkeun Data	43
3.3.1 Téhnik Ngumpulkeun Data	43
3.3.2 Instrumén Panalungtikan.....	45
3.4 Téhnik Ngolah Data	48
3.5 Téhnik Analisis Data.....	49
BAB IV HASIL PANALUNGTIKAN JEUNG PEDARAN.....	49
4.1 Hasil Panalungtikan	49
4.1.1 Prak-Prakan Molah Sawah.....	49
4.1.1.1 Mitembeyan.....	50
4.1.1.2 Ngolah Tanah	51
4.1.1.3 Melak Paré	55

4.1.1.4 Panén.....	58
4.1.1.5 Istilah-Istilah nu Kapanggih di Wilayah Desa Sukadana.....	64
4.1.2 Papasingan Istilah Dumasar kana Molah Sawah, Pakakas, Ngaran Paré, jeung Hama.....	74
4.1.3 Unsur Kabudayaan dina Tatanén Nyawah.....	75
4.1.3.1 Sistem Réligi.....	75
4.1.3.2 Sistem Élmü Pangaweruh.....	81
4.1.3.3 Sistem Organisasi Sosial.....	81
4.1.3.4 Sistem Téknologi jeung Pakakas.....	82
4.1.3.5 Sistem Pakasaban.....	82
4.1.3.6 Sistem Basa.....	83
4.1.3.7 Kasenian.....	83
4.1.4 Larapan Hasil Panalungtikan pikeun Bahan Ajar Maca Artikel di SMA....	90
4.1.4.1 Kalungguhan Bahan Ajar Maca Artikel Istilah Tradisi Tatanén Nyawah	90
4.1.4.2 Ambahan Bahan jeung Runtuyan Ajar Maca Artikel Budaya.....	93
4.2 Pedaran.....	100
BAB V KACINDEKAN, IMPLIKASI JEUNG RÉKOMENDASI.....	102
5.1 Kacindekan.....	102
5.2 Implikasi jeung Rékomendasi.....	103
DAFTAR ACUAN.....	105
LAMPIRAN.....	108
RIWAYAT HIRUP.....	142

DAFTAR RUJUKAN

- Ahuja. (2004). *Membaca Secara Efektif dan Efisien*. Bandung: Kiblat Buku Utama.
- Anggraeni, R. (2015). *Tradisi Babarit di Kampung Cibenda Kecamatan Banjarsari Kabupaten Ciamis pikeun Bahan Pangajaran Maca Artikel Budaya di SMA*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Arikunto, S. (2013). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Basrowi. (2008). *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Budhiono, R. H. (2017). LEKSIKON ALAT DAN AKTIVITAS BERTANAM PADI DALAM BAHASA JAWA (Lexicon of Tools and Rice-Farming Activities in The Javanese). *Kandai*, 13(2), 235–248. <https://doi.org/10.26499/jk.v13i2.210>
- Danadibrata, R. A. (2015). *Kamus Basa Sunda*. Bandung: Kiblat Buku Utama.
- Danasasmita, S. (2012). *Nyukcruk Sajarah Pakuan Pajajaran jeung Prabu Siliwangi*. Bandung: Girimukti.
- Darpan. (2013). *Kompendium Istilah: Sistem Pertanian Tradisional Sunda*. Bandung: PT Dunia Pustaka Jaya.
- Desriani, R., & Fajar, S. M. (2018). Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Daerah Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Daerah STKIP Muhammadiyah Kuningan Gedung A Lt . 3 Kuningan Jawa Barat Info Artikel Abstrak Abstact. *Jaladri*.
- Dharsono. (2007). *Kritik Seni*. Bandung: Rekayasa Sain.
- Disdik. (2013). *Kurikulum Mulok MPBD-Sunda SMA-SMK*. Jawa Barat.
- Gie, T. L. (1996). *Filsafat Seni*. Yogyakarta: Pusat Belajar Ilmu Berguna.
- Hadi, A., Wijaya, A., & Faturohman, T. (2011). *Peperenian: Kandaga, Unak-Anik, Tutungkusan jeung Rusiah Basa Sunda*. Bandung: CV Geger Sunten.
- Haerudin, D., & Kardana, K. (2013). *Panganteur Talaah Buku Ajar*. Bandung: Jurusan Pendidikan Bahasa Daerah.
- Hermawati, V. (2010). *Istilah Tatanén di Perkebunan Malabar PTPN VII Pangaléngan*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Iswari, K. (2012). Kesiapan teknologi panen dan pascapanen padi dalam menekan kehilangan hasil dan meningkatkan mutu beras. *Litbang Pertanian*, 31(2).
- Koentjaraningrat. (1985). *Kebudayaan, Mentalitas dan Pembangunan*. Jakarta: Rineka Cipta.

- Koentjaraningrat. (2009). *Pengantar Ilmu Antropologi*. Jakarta: PT Gramedia.
- Kridalaksana, H. (1982). *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia.
- Kusumawati, S. (2016). (Kajian Antropolinguistik) CULTURAL LEXICONS IN THE EXPRESSIONS (A Study of Anthropological Linguistics). *Lokabasa*, 7(1), 87–93.
- LBBS. (2007). *Kamus Umum Basa Sunda*. Bandung: Tarate Bandung.
- Liliweri, A. (2014). *Pengantar Studi Kebudayaan*. Bandung: Nusa Media.
- Mardiyarningsih, D. I., Dharmawan, A. H., & Tonny, F. (2010). Dinamika Sistem Penghidupan Masyarakat Tani Tradisional dan Modern di Jawa Barat. *Jurnal Transdisiplin Sosiologi, Komunikasi, Dan Ekologi Manusia*, 04(01), 115–145.
- Mulyadi. (1993). *Sistem Akuntansi*. Yogyakarta: Sekolah Tinggi Ilmu Ekonomi YKPN.
- Mustapa, H. (1996). *Adat Istiadat Sunda*. Bandung: Penerbit Alumni.
- Pembelajaran, T. P. M. K. dan. (2015). *Kurikulum dan Pembelajaran*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Peursen, V. (1988). *Strategi Kebudayaan*. Jakarta: Gunung Mulia.
- Pramanik, N. I. (2010). *Inventarisasi Puisi Mantra Tatanén di Kecamatan Cisitua Kabupaten Sumedang Pikeun Bahan Pangajaran Basa jeung Sastra Sunda*. Universitas Pendidikan Indonesi.
- Prasetya, J. T. (2004). *Ilmu Budaya Dasar*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Rahmawati, Y. S. (2014). *Istilah Tatanén Ngahuma di Désa Bencoy Kecamatan Cireunghas Sukabumi Pikeun Bahan Pangajaran Maca di SMA kelas XII*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Rohidi, T. R. (2000). *Kesenian dalam Pendekatan Kebudayaan*. Bandung: STISI.
- Sagita, E. S. (2001). *Istilah Tatanén di Wilayah Kecamatan Karang Tengah Kabupatén Cianjur pikeun Bahan Pangajaran Kandaga Kecap di SMP*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Sudaryat, Y. (2004). *Model Pangajaran Kompetensi Basa Sunda*. Tangerang: Pamulang.
- Sudaryat, Y. (2005). *Kamus Istilah Élmuning Basa Sunda*. Bandung: Karya IPTEK.
- Sudaryat, Y. (2010). *Ulikan Wacana Basa sunda*. Bandung: Geger Sunten.
- Sudjana, N. (2011). *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

- Sugiyono. (2015). *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*. Bandung: Alfabeta.
- Sukardi. (2013). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Sulaeman, M. (2012). *Ilmu Budaya Dasar dan Ilmu Sosial Budaya Dasar/Social Culture*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Sumardjo, J. (2009). *Simbol-Simbol Artefak Budaya Sunda*. Bandung: Kelir.
- Sumarsono, T. (2014). *Pamekar diajar Basa Sunda*. Jawa Barat: Dinas Pendidikan Provinsi Jawa Barat.
- Tampubolon, D. P. (2015). *Kemampuan Membaca: Teknik Membaca Efektif dan Efisien*. Bandung: Angkasa.
- Tarigan, H. G. (2015). *Membaca Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.
- Wahyuni, D. (2006). *Kandaga Kecap Istilah Tatanén Nyawah di kecamatan Ciamis kabupaten Ciamis*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Warsito, H. . (2012). *Antropologi Budaya*. Yogyakarta: Penerbit Ombak.
- Widagdo. (2000). *Desain dan kebudayaan*. Yogyakarta: ITB.
- Wirakusumah, R. M. (1969). *Kandaga Tatabasa*. Bandung: Ganaco.
- Yudiarini, N. (2004). Perubahan pertanian subsisten tradisional ke pertanian komersial. *DwijenAGRO*, 2(1).